

[Alunos do curso de língua espanhola da Associação Internacional de Toyokawa]
A Associação Internacional de Toyokawa realiza diversos cursos de língua estrangeira. Maiores informações, contatar diretamente a Associação. TEL: 0533-83-1571
[Alumnos del curso del idioma español de la Asociación Internacional de Toyokawa]
En la Asociación Internacional de Toyokawa se vienen realizando diversos cursos de idioma igualmente. Mayores informaciones, contactar la Asociación. TEL: 0533-83-1571

1. 国民健康保険料は、納期限までに納めてください A taxa do Seguro Nacional de Saúde deve ser paga Dentro do Período Estipulado

O Seguro Nacional de Saúde é voltado às pessoas que não estão inscritas no Seguro Social (Shakai Hoken). As taxas do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) estão sendo cobradas dos responsáveis da família com o intuito de manter o benefício do Seguro a todos os segurados. Portanto, se atrasar o pagamento das mesmas, a administração do Seguro Nacional de Saúde não poderá ser realizada suficientemente e imparcialmente. Portanto, solicita-se que compreenda o sistema do mesmo e pague a taxa sempre dentro do período estipulado.

■ No caso de atraso no pagamento

Caso o atraso no pagamento da taxa do Seguro continuar sem um motivo justo, a Prefeitura tomará as seguintes medidas:

- ① No caso de ter uma restituição de despesa médica elevada, o valor da restituição será transferida na taxa atrasada.
- ② Quando renovar a carteira do seguro, será emitida uma carteira com uma validade de período mais curto.
- ③ No caso das pessoas que possuem o atraso no pagamento da taxa por mais de 1 ano, a carteira do seguro deverá ser devolvida e será emitido um Atestado de asegurado (Shikaku Shomeisho). Neste caso, a despesa médica deverá ser paga totalmente em clínica/hospital e posteriormente será possível solicitar uma devolução da parte em que seguro cobre (70 ou 80%).
- ④ Se o atraso no pagamento continuar por mais de 1 ano e 6 meses, o benefício do seguro poderá ser suspenso temporariamente ou definitivamente.
- ⑤ Dependendo do caso, haverá o confisco de bens pela Prefeitura. Sobre o confisco, contatar o Shuuno Ka (setor de cobrança), TEL: 0533-89-2162.

■ Cuidado com os trâmites do Seguro Nacional de Saúde

- ① O cadastramento no Seguro Nacional de Saúde deverá ser realizado dentro de 14 dias após o surgimento da qualificação. Ou seja, quando desligar-se do Seguro Social (Shakai Hoken) ou mudar-se para Toyokawa, o cadastramento do mesmo deverá ser realizado rapidamente. Caso contrário, a taxa retroativa será cobrada, no máximo 2 anos retroativos. E quando cadastrar-se no Seguro Social ou mudar-se para outra cidade, será necessário efetuar o trâmite de cancelamento do mesmo sem falta. O trâmite de cadastramento e cancelamento poderá ser realizado na Prefeitura, nas sub-Prefeituras (contudo, somente o cancelamento poderá ser realizado no Centro de guichê do Prio).

- ② A taxa do Seguro é cobrada do responsável da família. E o pagamento da mesma é uma obrigação do responsável. Mesmo que o responsável da família não esteja cadastrado no Seguro Nacional de Saúde, a cobrança da taxa será enviada ao mesmo. E o pagamento da mesma deve ser realizado de acordo com a sua responsabilidade.
- ③ O pagamento da taxa do seguro poderá ser realizado através do sistema de débito automático em conta corrente, pois será mais prático e assim será possível evitar o esquecimento do pagamento. O trâmite do débito automático poderá ser realizado no banco onde possui a conta bancária, levando-se o carimbo e a caderneta bancária.

Maiores informações, contatar o Hoken Nenkin Ka. TEL: 0533-89-2118

La tasa del Seguro Nacional de Salud debe de ser paga Dentro del Período Estipulado

El Seguro Nacional de Salud es dirigido a las personas que no están inscritas en el Seguro Social (Shakai Hoken). Las cuotas del Seguro Nacional de Salud (kokumin Kenko Hoken) están siendo cobradas a los responsables de la familia con el objetivo de mantener el beneficio del Seguro a todos los asegurados. Por lo tanto, si se atrasará el pago de las mismas, la administración del Seguro Nacional de Salud no podrá ser realizada suficientemente e imparcialmente. Por lo tanto, se solicita que comprenda el sistema del mismo y pague la tasa siempre dentro del periodo estipulado.

■ En caso de atraso de pago

Si el atraso en el pago de la tasa del Seguro continuar sin un motivo justo, el Ayuntamiento tomará las siguientes medidas:

- ① En el caso de tener una restitución de gasto médico elevada, el valor de la restitución será transferida a la cuota atrasada
- ② Cuando renueve la libreta del seguro, será emitida una libreta con una validez de período más corto.
- ③ En el caso de las personas que tienen atrasado el pago de la tasa por más de 1 año, la libreta del seguro deberá ser devuelta y será emitido un Atestado de asegurado (Shikaku Shomeisho). En este caso, el gasto médico deberá ser pago totalmente en clínica/hospital y posteriormente será posible solicitar una devolución de la parte que el seguro cubre (70 o un 80%).
- ④ Si el atraso en el pago continua por más de 1 año y 6 meses, el beneficio del seguro podrá ser suspenso temporalmente o definitivamente. Dependiendo del caso, habrá el decomiso de bienes por el Ayuntamiento. Sobre el decomiso, contactar al Shuuno Ka (sector de cobro), TEL: 0533-89-2162.

■ Cuidado con los trámites del Seguro Nacional de Salud

- ① El registro en el Seguro Nacional de Salud deberá ser realizado dentro de 14 días después del surgimiento de la calificación. O sea, cuando se desconecte del Seguro Social (Shakai Hoken) o mudarse para Toyokawa, el registro del mismo deberá ser realizado rápidamente. De lo contrario, la tasa retroactiva será cobrada, en un máximo de 2 años retroactivos. Y cuando se registre en el Seguro Social o se mude para otra ciudad, será necesario efectuar el trámite de cancelación del mismo sin falta. El trámite de registro y cancelación podrá ser realizado en la Prefectura, o en las sub-Prefecturas (pero, solamente la cancelación podrá ser realizada en el Centro de ventanilla del Prio).
- ② La tasa del Seguro es cobrada del responsable de la familia. Y el pago de la misma es una obligación del responsable. Aunque el responsable de la familia no esté registrado en el Seguro Nacional de Salud, el cobro de la tasa será enviada al mismo. Y el pago de la misma debe ser realizado de acuerdo con su responsabilidad.
- ③ El pago de la tasa del seguro podrá ser realizado a través del sistema de débito automático en cuenta corriente, pues será más práctico y así será posible evitar el olvido del pago. El trámite del débito automático podrá ser realizado en el banco donde posee la cuenta bancaria, llevándose el sello (Inkan) y la libreta bancaria.

Mayores informaciones, contactar el Hoken Nenkin Ka. TEL: 0533-89-2118

2. こぎつね教室へ参加する子どもの募集 Convocação de Crianças para “Kogitsune Kyoshitsu”

Atualmente está sendo realizado o curso de língua japonesa (denominado “Kogitsune Kyoshitsu”) pela Prefeitura de Toyokawa às crianças estrangeiras de 6-15 anos que não frequentam nenhuma escola. No caso de crianças que frequentam uma escola e não possuem o conhecimento da língua japonesa suficientemente e enquadrarem-se em um dos seguintes requisitos, poderão participar deste curso.

Requisitos: ①Crianças que não frequentam nenhuma escola atualmente, ②Crianças matriculadas na escola municipal que não frequentam a escola, ③Crianças que frequentam escolas estrangeiras tal como a escola brasileira e que possuem redução na mensalidade escolar (parcial ou total) e desejam estudar a língua japonesa

Taxa: Gratuita

Local: 5º andar do PRIO (APITA)

Inscrição: Será realizada no Setor Internacional (2º andar da ala norte da Prefeitura)

Outros: Haverá transporte gratuito (leva e busca). Se desejar fazer uma visita experimental, contatar o Setor Internacional (Kokusai Ka). Haverá atendimento em português no setor referido.

Maiores informações, contatar o Kokusai Ka. TEL: 0533-89-2158

Convocatoria de Niños para el “Kogitsune Kyoshitsu”

Actualmente se esta realizando el curso de lengua japonesa (denominada “Kogitsune Kyoshitsu”) por la Prefectura de Toyokawa, para los niños extranjeros de 6-15 años que no frecuenten ninguna escuela. En caso de niños que frecuentan una escuela y no tienen el conocimiento suficiente de la lengua japonesa que se encuadren en uno de los siguientes requisitos, podrán participar de este curso.

Requisitos: ①Niños que no frecuentan una escuela actualmente, ②Niños matriculados en la escuela Municipal que no frecuentan la escuela, ③Niños que frecuenten escuelas extranjeras tales como escuelas brasileras y que tengan reducción en las mensualidades escolares (parcial o total) y desean estudiar la lengua japonesa

Valor: Gratuito

Local: 5º Piso del PRIO (APITA)

Inscripción: Se realizará en el Sector Internacional (2º Piso de la ala norte de la Prefectura)

Otros: Habrá transporte gratuito (llevar y buscar). Si desea hacer una visita experimental, contactar al Sector Internacional (Kokusai Ka). Habrá atendimento em português en el sector referido.

Maiores informações, contatar al Kokusai Ka, TEL: 0533-89-2158

3. 特定健康診査の受診券を交付します Realização do Exame Médico Especial de Saúde

Será realizado o exame médico especial de saúde (Tokutei Kenko Shinsa). Às pessoas alvas, será enviado o bilhete do exame (Jushinken), que será necessário para a participação deste exame.

O bilhete será enviado de acordo com o mês do aniversário, dividindo-se em 3 partes ao ano.

Pessoas alvas: pessoas inscritas no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) que possuem 40 ~ 75 anos incompletos de idade

Prazo de realização do exame: ver a tabela abaixo.

Modo de realização do exame: será possível realizar em clínica/hospital (exame individual) ou através do exame conjunto (no ônibus volante do exame). Para participar do exame, será necessário apresentar o bilhete do exame (Jushinken), Carteira do Seguro (Hokencho) e o resultado do exame anterior (se possuir). As pessoas que não estarão inscritas no Seguro Nacional de Saúde no dia do exame não poderão participar do exame.

Itens do exame: medida de peso e altura, consulta, exame de lipíde, exame de fígado, exame de glicemia, exame de urina

Resultado do exame: será enviado juntamente com os conselhos e dicas para o melhoramento da vida cotidiana.

Outros: Se desejar, será possível realizar o exame de câncer juntamente com o exame acima citado.

Maiores informações, contatar o Hoken Nenkin Ka. TEL: 0533-89-2135

Realización del Examen Médico Especial de Salud

Será realizado el examen médico especial de salud (Tokutei Kenko Shinsa). A las personas aptas, se les enviará la cédula del examen (Jushinken), que será necesario para la participación de este examen.

La cédula será enviada de acuerdo con el mes del cumpleaños, dividiéndose en 3 partes al año.

Personas aptas: personas inscritas en el Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenko Hoken) que tienen 40 ~ 75

Plazo de realización del examen: ver la tabla abajo.

Modo de realización del examen: será posible realizar en clínica/hospital (examen individual) o a través del examen en conjunto (en el autobús volante del examen). Para participar del examen, será necesario presentar la cédula del examen (Jushinken), Libreta del Seguro (Hokencho) y el resultado del examen anterior (si tiene). Las personas que no estarán inscritas en el Seguro Nacional de Salud el día del examen no podrán participar del examen.

Ítems del examen: medida de peso y altura, consulta, examen de lipíde, examen de hígado,

examen de glicemia, examen de orina

Resultado del examen: será enviado juntamente con los consejos y pistas para el mejoramiento de la vida cotidiana.

Otros: Si lo desea, será posible realizar el examen de cáncer juntamente con el examen arriba citado. Mayores informaciones, contactar el Hoken Nenkin Ka. TEL: 0533-89-2135

Prazo de realização do exame/ Plazo de realización del examen

Mês do aniversário	Prazo do exame	Envio do Bilhete	Validade
Abril ~ Julho	Maio ~ Julho	Início de Maio	Final de Julho
Agosto ~ Novembro	Julho ~ Outubro	Início de Julho	Final de Outubro
Dezembro ~ Março	Outubro ~ Dezembro	Início de Outubro	Final de Dezembro

4. 住民健康診査のお知らせ Realização do Exame Médico de Saúde aos Cidadãos

Será realizado o exame médico de saúde aos cidadãos (Jumin Kenshin) pela Prefeitura.

Pessoas alvas: pessoas que se enquadram em todos os itens abaixo.

1. Pessoas de 15 ~ 39 anos de idade que não possuem a oportunidade de realizar o exame médico de saúde na escola ou no trabalho
2. Pessoas inscritas no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) ou no Seguro de Saúde aos Idosos (Koki Koreisha Iryo Hoken) que possuem o bilhete do exame (Jushinken)

Itens do exame: medida de peso e altura, medida de pressão, exame de urina, exame de sangue, consulta, exame de tuberculose e câncer de pulmão (raio-X de pulmão, dependendo do caso, haverá o exame de catarro)

Tarifa: Gratuita (exame de catarro=700 ienes)

Inscrição: ir diretamente ao local no dia do exame (sem reserva)

Outros: no dia anterior do exame, deverá ser evitado bebidas alcoólicas e exercitar-se exaustivamente, e antes do exame, não comer e nem tomar bebidas, exceto água. Maiores informações, contatar o Hoken Center. TEL: 0533-89-0610

Realización del Examen Médico de Salud a los Ciudadanos

Será realizado el examen médico de salud a los ciudadanos (Jumin Kenshin) por la Prefectura.

Personas aptas: personas que se encuadran en todos los ítems abajo.

1. Personas de 15 ~ 39 años de edad que no poseen la oportunidad de realizar el examen médico de salud en la escuela o en el trabajo
2. Personas inscritas en el Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenko Hoken) o en el Seguro de Salud a los ancianos (Koki Koreisha Iryo Hoken) que poseen el billete del examen (Jushinken)

Ítems del examen: medida de peso y altura, medida de presión, examen de orina, examen de sangre, consulta, examen de tuberculosis y cáncer de pulmón (rayo-X de pulmón, dependiendo del caso, habrá el examen de flema)

Tarifa: Gratuita (Examen de flema 700Yenes)

Inscripción: ir directamente al local el día del examen (sin reserva)

Otros: el día anterior del examen, deberá ser evitado bebidas alcohólicas y ejercitarse exhaustivamente, y antes del examen, no comer y ni tomar bebidas, excepto agua.

Maiores informaciones, contactar el Hoken Center. TEL: 0533-89-0610

Data	Horário 9:30-11:00hs	Horário 13:30-15:00hs	
	Local	Local	
Maio	25 (ter)	Mito Fukushima Hoken Center	Akasakadai Shiminkan
	26 (qua)	Kenko Fukushima Center	Ushikubo Kominkan
	27 (qui)	Kozakai Shogai Gakushu Kaikan	Odabuchi Shukaijo
	28 (sex)	Hagi Shiminkan	Ashiyamada Kominkan
	31 (seg)	Kou Higashi Shiminkan	Goyu Higashiyama Shukaijo
Junho	1 (ter)	Museu de Sakuragaoka	Goyu Kominkan
	2 (qua)	Nogyosha Training Center	Ejima Fureai Center
	3 (qui)	Hoken Center Sakuramachi Shiminkan	Sanzogo Kokaido Shinoda Shuraku Center
	4 (sex)	Mito Fukushima Hoken Center Sanzougo Shiminkan	Shimonagayama Shiminkan Chigiri Shiminkan
	7 (seg)		Chujo Shiminkan
	8 (ter)		Chubu Minami Shiminkan
	9 (qua)		Togo Kokaido
	10 (qui)		Toyokawa Kominkan
	11 (sex)		Otowa Fukushima Hoken Center
	12 (sáb)		Mito Fukushima Hoken Center
	13 (dom)		Hoken Center
	14 (seg)		Asoda Shiminkan
	18 (sex)		Budokan
	19 (sáb)		Nogyosha Training Center
	20 (dom)		Hoken Center
	21 (seg)		Furujuku Shiminkan
	22 (ter)		Kozakai Shogai Gakushu Kaikan
	23 (qua)		Nagasawa Shiminkan
	24 (qui)		Hachinan Kominkan
25 (sex)		Museu de Sakuragaoka	
26 (sáb)		Kozakai Shogai Gakushu Kaikan	
27 (dom)		Hoken Center	
28 (seg)		Hirao Shiminkan	
29 (ter)		Mito Fukushima Hoken Center	

Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)/
Control Médico del Bebé y Niños

乳幼児健診

Serão realizadas Orientações e Exames de Saúde: ☆de Bebês de 4 meses; ☆de Crianças de 1 ano e 6 meses (inclusive aplicação de flúor nos dentes gratuitamente); ☆de Crianças de 2 anos (se desejar que aplique flúor, levar o valor exato de 640 ienes); ☆de Crianças de 3 anos (inclusive exame de urina).

Durante alguns exames do mês, haverá INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS E ESPANHOL (somente os que possuem a marca “*”; verificar o quadro abaixo).

Charlas de Orientación sobre Control de Salud de niños de 4 meses, para los niños de 1 año con 6 meses aplicación de fluor a los dientes, para los niños de 3 años control de Salud y examen de orina, y para los niños de 2 años de edad control dental, si desea que se le aplique fluor dental pagar¥640 (traer cantidad exacta).

Horário de Recepção: 13:00-13:30 hs. (solicita-se que compareça no horário estipulado)

	Dia	Local	Alvo	O que levar
Bebê de 4 meses	25/Mai (3ª. f/Mar)	Otowa Fukushima Hoken Center	Bebê que nasceu entre 11-20 de Janeiro de 2010. <i>Bebé que nació entre el 11-20 del Enero del 2010.</i>	Toalha grande <i>Toalla grande</i>
	2/Jun (4ª. f/Mie) *	Hoken Center	Bebê que nasceu entre 21-31 de Janeiro de 2010. <i>Bebé que nació entre el 21-31 del Enero del 2010.</i>	
	10/Jun (5ª. f/Jue) *	Hoken Center	Bebê que nasceu entre 1-10 de Fevereiro de 2010. <i>Bebé que nació entre el 1-10 del Febrero del 2010.</i>	
Crianças de 1 ano e 6 meses	26/Mai (4ª. f/Mie)	Otowa Fukushima Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-10 de Novembro de 2008. <i>Niño que nació entre el 1-10 del Noviembre del 2008.</i>	Escova dental <i>Cepillo dental</i>
	3/Jun (5ª. f/Jue) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de Novembro de 2008. <i>Niño que nació entre el 11-20 del Noviembre del 2008.</i>	
	15/Jun (3ª. f/Mar) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-30 de Novembro de 2008. <i>Niño que nació entre el 21-30 del Noviembre del 2008.</i>	
Crianças de 2 anos	27/Mai (5ª. f/Jue)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 de Maio de 2008. <i>Niño que nació entre el 11-20 del Mayo del 2008.</i>	Escova dental, copo e toalha <i>Cepillo dental, vaso e toalla</i>
	8/Jun (3ª. f/Mar)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-31 de Maio de 2008. <i>Niño que nació entre el 21-31 del Mayo el 2008.</i>	
	16/Jun (4ª. f/Mie)	Mito Fukushima Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-10 de Junho de 2008. <i>Niño que nació entre el 1-10 del Junio del 2008.</i>	
Crianças de 3 anos	1/Jun (3ª. f/Mar)	Mito Fukushima Hoken Center	Criança que nasceu entre 11-20 Fevereiro de 2007. <i>Niño que nació entre el 11-20 del Febrero del 2007.</i>	Questionário e Exame de Visão e Oído (estes exames contidos no Akachan note devem ser feitos em casa) <i>Cuestionario y Examen de Vista y Oido (estos exámenes contenidos en el Akachan Note se deben hacer en casa).</i>
	9/Jun (4ª. f/Mie) *	Hoken Center	Criança que nasceu entre 21-28 de Fevereiro de 2007. <i>Niño que nació entre 21-28 del Febrero del 2007.</i>	
	17/Jun (5ª. f/Jue)	Hoken Center	Criança que nasceu entre 1-10 de Março de 2007. <i>Niño que nació entre 1-10 del Marzo del 2007.</i>	

Não esquecer de levar: Boshi Techo, questionário preenchido (do Akachan Note), caderno de anotações e caneta.
No olvidar de llevar: Boshi Techo, Akachan Note, cuaderno y caneta.

※A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido.

※La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.

Haverá INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS E ESPANHOL nos dias que possuem a marca “*” (ver tabela acima)	
13:00-15:30 hs	Especialmente para os Exames Médicos dos Bebês e Crianças. <i>Specialmente para los Exámenes Médicos de los Bebés y los Niños</i>
15:30-17:00 hs	Será possível fazer consultas particulares (pessoalmente ou via telefone) sobre a saúde em geral. Tel: 0533-89-0610 <i>Sera posible hacer consultas particulares (personalmente o via telefonica) sobre la salud en general. Tel: 0533-89-0610</i>

Vacinação em MAIO (GRATUITA)/Vacunas en MAYO

5月の予防接種

Verifique o Programa de Vacinação de BCG no quadro abaixo. Não esquecer de levar o Boshi Techo (caderneta materno-infantil) ou a Caderneta de Vacinação do País de Origem e o Questionário de Vacinações encontrado no Akachan Note (de preferência preenchido). ※A vacina BCG deve ser tomada até antes dos 6 meses depois do nascimento (aconselha-se tomar à partir dos 3 meses). E a POLIO deve ser tomada à partir dos 3 meses depois do nascimento até menos que 7 anos e meio.

Verifique el Programa de Vacunación de la BCG en el cuadro que esta abajo. No olvidar de llevar el Boshi Techo (libreta materno-infantil) o la Libreta de Vacunas del País de Origen y el Cuestionario de Vacunas que se encuentra en el Akachan Note (de preferencia llenado).

※La vacuna de la BCG debe ser aplicada antes de los 6 meses de nacido (se aconseja aplicarla a partir de los 3 meses). Y la Vacuna de la POLIO debe ser aplicada a partir de los 3 meses de nacido hasta antes que cumpla 7 años y medio.

Horário de Recepção: 13:45-14:30 hs		
Tipo de Vacina/Vacuna	Dia	Local
BCG	14/maio (sex/vie)	Mito Fukushima Hoken Center
	28/maio (sex/vie)	Hoken Center
POLIO	10/maio (seg/lun)	Otowa Fukushima Hoken Center
	17/maio (seg/lun)	Hoken Center
	24/maio (seg/lun)	Hoken Center
	31/maio (seg/lun)	Hoken Center

※A inscrição será feita no mesmo dia e no local referido.

※La inscripción se realizará el mismo día en el lugar indicado.

◎Outras vacinações como sarampo, rubéola, etc. (exceto BCG e POLIO) deverão ser aplicadas em Instituições Médicas (através de reserva). Qualquer dúvida consultar o Hoken Center, TEL: 0533-89-0610.

◎Otras vacunas como la sarampión, rubeola etc (excepto BCG y POLIO) deberan ser Aplicadas en Instituciones Médicas (atraves de reserve). Cualquier duda consultar al Hoken Center, TEL: 0533-89-0610

Exame Dentário Especialmente para Grávidas (Gratuito)
Examén dental especialmente para la mujeres embarazadas (Gratuito)
妊婦のための歯科検診

Horário de Recepção: 13:15-13:30 hs

Dias e Locais: 7/maio (6ª. feira) Hoken Center
21/maio (6ª. feira) Hoken Center

Alvo: mulheres que estão grávidas, e mulheres pós-parto (prazo máximo de um ano).

O que levar: a caderneta materno-infantil (Bosh Techo), caderno de anotações e caneta.

Inscrição: no mesmo dia e no local referido.

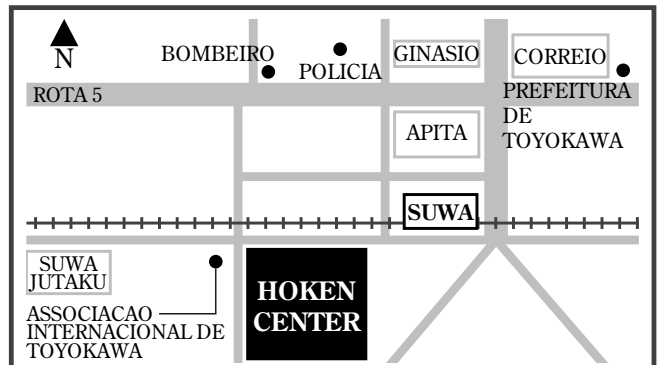
Horário de Recepção: 13:15-13:30 hs

Dias y Locales: 7/mayo (vie) Hoken Center
21/mayo (vie) Hoken Center

Publico: mujeres que están embarazadas, y mujeres post parto (plazo máximo de un año).

Que llevar: Bosh Techo, cuaderno y lapicero.

Inscripción: el mismo día y en el lugar indicado.



CENTRO DE SAÚDE(HOKEN CENTER) TEL: 0533-89-0610(EM JAPONÊS)

Horário de atendimento : 8:30-17:15(Consultas sobre o bebê, vacinação de criança, etc.)

Hospitais, Consultórios e Clínicas: 5 月の救急当直医

Programa de Assistência Médica do mês de MAIO em caso de emergência.

Programa de Atención Médica para el mes de MAYO en caso de Emergencia.

Há a possibilidade de mudanças na programação abaixo, por isso

aconselha-se que confirme antecipadamente o Posto de Bombeiro, TEL: 0533-89-0119.

Hay la posibilidad de cambios en la programación escrita abajo, por ello aconsejamos que se sirva a confirmar anticipadamente al Puesto de Bomberos, TEL:0533-89-0119.

Clínica Cirúrgica /Cirurgia General

O atendimento destes hospitais será prolongado até às 23:30 hs /La atención de estos hospitales se prolongará hasta las 23:30 hs

1	Sáb	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
2	Dom	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
3	Seg/Lun	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
4	Ter/Mar	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
5	Qua/Mie	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
6	Qui/Jue	Kaito Clinic (Toyokawa Sakae cho)	0533-86-3300
7	Sex/Vie	Amano Clinic (Ushikubo cho)	0533-89-5500
8	Sáb	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
9	Dom	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
10	Seg/Lun	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
11	Ter/Mar	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
12	Qua/Mie	Takeda Seikei Geka (Ushikubo cho)	0533-89-0288
13	Qui/Jue	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
14	Sex/Vie	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
15	Sáb	Terabe Seikei Geka (Osaki cho)	0533-84-8261

16	Dom	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
17	Seg/Lun	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
18	Ter/Mar	Kaito Clinic (Toyokawa Sakae cho)	0533-86-3300
19	Qua/Mie	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
20	Qui/Jue	Sasaki Seikei Geka (Miyahara cho)	0533-83-3377
21	Sex/Vie	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
22	Sáb	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
23	Dom	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
24	Seg/Lun	Amano Clinic (Ushikubo cho)	0533-89-5500
25	Ter/Mar	Takeda Seikei Geka (Ushikubo cho)	0533-89-0288
26	Qua/Mie	Hiyoshi Seikei Geka (Mori)	0533-82-2110
27	Qui/Jue	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
28	Sex/Vie	Terabe Seikei Geka (Osaki cho)	0533-84-8261
29	Sáb	Iso Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
30	Dom	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
31	Seg/Lun	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331

Clínica Geral e Pediatria (Naika . Shonika)

Medicina General y Pediatria
(内科・小児科)

Pronto-Socorro em casos de Emergência (Hagiyama cho)
0533-89-0616

Centro de Atención Médica en casos de Emergencias
(Hagiyama cho) 0533-89-0616

Segunda~Sexta,Lunes~Viernes	19:30~23:30 hs
Sábados	14:30~17:30 hs
	* 18:45~23:30 hs
Domingos e/y Feriados	8:30~11:30 hs
	* 12:45~16:30 hs
	* 17:45~23:30 hs

Cirurgia e Clínica Geral(Geka . Naika)

Cirugia y Medicina General (外科・内科)

Toyokawa Shimin Byoin (Komei cho) 0533-86-1111

Todos os dias da meia-noite~8:00 hs
Todos los dias de meia-noite~8:00 hs

Dentista(Shika) (歯科)

Centro Dental de Toyokawa(Suwa) 0533-84-7757

Todos os dias da 20:00~22:30 hs
Domingo e Feriado das 9:00~11:30hs
Todos los dias de 20:00~22:30 hs
Domingos y Feriados de 9:00~11:30 hs

Ginecología(Fujinka) (婦人科)

Atendimento das 9:00~16:30 hs /Atención de 9:00~16:30 hs

9/Mai (Dom)	Imazumi Iin (Hagiyama cho)	0533-85-5571
23/Mai (Dom)	Clinic Sumita (Ina cho)	0533-78-2255

Oftalmologia(Ganka) (眼科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs /Atención de 19:00~23:30 hs

9/Mai(Dom)	Yamazaki Ganka (Kubo cho)	0533-82-4000
16/Mai (Dom)	Ariki Ganka (Eki mae dori)	0533-86-1888
23/Mai (Dom)	Yoshioka Ganka (Chubu cho)	0533-82-3001
30/Mai (Dom)	Yuasa Ganka (Chitose dori)	0533-86-0016

Otorrinolaringologia (Jibika) (耳鼻咽喉科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs /Atención de 19:00~23:30 hs

9/Mai (Dom)	Hashimoto Jibika (Yawata cho)	0533-80-0080
16/Mai (Dom)	Suzuki Jibika (Ko cho)	0533-87-4133
23/Mai (Dom)	Itaya Jibika (Baba cho)	0533-89-8733
30/Mai (Dom)	Ogino Jibika (Ekimae dori)	0533-82-1182

Urologia(Hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs / Atención de 19:00~23:30 hs

15/Mai (Sáb)	Ono Hinyokika (Baba cho)	0533-86-9651
--------------	--------------------------	--------------

Dermatologia (Hifuka) (皮膚科)

Atendimento das 19:00~23:30 hs /Atención de 19:00~23:30 hs

22/Mai (Sáb)	Kato Hifuka (Zoushi)	0533-85-7676
--------------	----------------------	--------------

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS CONSULTAS A LOS ESTRANJEROS

(Consultas e informações do dia-dia em português e espanhol)

PREFEITURA DE TOYOKAWA
(TOYOKAWA SHIYAKUSHO)

2ª. feira ~ 6ª. feira (8:30~17:15)

*Favor chegar até 16:30.

Tel: 0533-89-2158 (Seção Internacional - Kokusai-ka)

ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE TOYOKAWA
(TOYOKAWA KOKUSAI KORYUKYOKAI)

2ª. feira(lunes) ~ 6ª. feira(viernes) (8:30~17:15)

Tel: 0533-83-1571

População de Toyokawa até 1º de Abril de 2010: 182,512 habitantes.

- ⊙ Estrangeiros: 6,070
- ⊙ Argentina: 7
- ⊙ Brasil: 3,254
- ⊙ Venezuela: 3
- ⊙ Perú: 480
- ⊙ Colômbia: 3
- ⊙ Bolívia: 20
- ⊙ Outros: 2,294
- ⊙ Paraguai: 9

Toyokawa Informa

Kouhou Toyokawa 広報「とよかわ」ポルトガル、スペイン語
Toyokawa-shi Kikakubu Kokusaika 豊川市企画部国際課
Tel: 0533-89-2158 Fax:0533-89-2125 e-mail: kokusai@city.toyokawa.lg.jp
Web Site (em Português) http://www.city.toyokawa.lg.jp/life/portugues_index.html
Toyokawa Kokusai Kouryu Kyoukai 豊川市国際交流協会
Tel: 0533-83-1571 Fax:0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp